

**Opening Statement by the External Affairs Minister, Dr. S. Jaishankar at the Joint Press Conference with the Foreign Minister of Australia**

October 10, 2022

ഓസ്ട്രേലിയൻ വിദേശകാര്യ മന്ത്രിയുമായുള്ള സംയുക്ത വാർത്താ സമ്മേളനത്തിൽ വിദേശകാര്യ മന്ത്രി ഡോ. എസ് ജയശങ്കറിന്റെ ഉദ്ഘാടന പ്രസ്താവന.

ഒക്ടോബർ 10, 2022

വളരെ നന്ദി,, വളരെ നല്ല സ്വാഗതത്തിന് നന്ദി പറഞ്ഞുകൊണ്ട് ഞാൻ ആരംഭിക്കട്ടെ, കാരണം ഇന്നലെ ഞാൻ കാൻബറയിൽ വന്നപ്പോൾ പഴയ പാർലമെന്റ് മന്ദിരം ഞങ്ങളുടെ ദേശീയ നിറങ്ങളിൽ തിളങ്ങുന്നത് ഞാൻ കണ്ടു. കൂടാതെ, നിങ്ങൾക്കറിയാമോ, അത്തരത്തിലുള്ള ഒരു രംഗത്തേക്കാൾ സന്തോഷം നൽകുന്ന മറ്റൊന്നില്ല. അത് മാത്രമല്ല കാരണം, ഞങ്ങൾ സ്വാതന്ത്ര്യത്തിന്റെ 75-ാം വാർഷികം ആഘോഷിക്കുമ്പോൾ, വാസ്തവത്തിൽ, ഓസ്ട്രേലിയയിൽ, രാജ്യത്തുടനീളം വിവിധ ഐക്കണിക് സൈറ്റുകളിൽ, നിങ്ങൾ ഞങ്ങളോടൊപ്പം ആഘോഷിച്ചത് ഞങ്ങൾ കണ്ടു, ഞങ്ങളുടെ ത്രിവർണ്ണ പതാകയിലെ നിറങ്ങളിലുള്ള സിഡ്നി ഓപ്പറ ഹൗസിന്റെ ചിത്രം എന്നെ ആകർഷിച്ചു. . അതിനാൽ, അത് വളരെ ഊഷ്മളമായ വികാര സംവേദനം കൈമാറിയ ഒരു ഏറ്റവും നല്ല പ്രവർത്തിയാണെന്ന് ഞാൻ കരുതുന്നു, ഞാൻ അതിനെ അഭിനന്ദിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

മന്ത്രി വോങ് പരഞ്ഞതുപോലെ, ഞങ്ങൾ ഇന്ന് വളരെ, കൂടുതൽ ഉപകാരപ്രദമായ, ഉൽപ്പാദനക്ഷമമായ, സുഖപ്രദമായ ഒരു ചർച്ച നടത്തുകയുണ്ടായി. അതിന്റെ ഭാഗമാണ് ഞങ്ങൾ പലപ്പോഴും കണ്ടുമുട്ടുന്നത്, അതായത്, ഞാൻ ജോലിയിലെ ആദ്യ ദിവസം, ടോക്കിയോയിൽ, ക്വാഡിനായാണ് നിങ്ങളെ കണ്ടുമുട്ടിയതെന്നാണ് ഞാൻ കരുതുന്നത്. അത് ബാലി ജി20 ആയിരുന്നു; എന്നാൽ അതിനുശേഷം. നോം പെൻ ഈസ്റ്റ് ഏഷ്യൻ വിദേശകാര്യ മന്ത്രിമാരുടെ യോഗമായിരുന്നു നടന്നത്; ഉഭയകക്ഷി യോഗങ്ങൾക്കും ത്രികക്ഷി യോഗങ്ങൾക്കുമായി നമ്മൾ ന്യൂയോർക്കിൽ പരസ്പരം കണ്ടു. അതിനാൽ, നമ്മുടെ ഉഭയകക്ഷി ബന്ധങ്ങൾ ശക്തിപ്പെടുത്തുന്നതിനും ഒരു മികച്ച മേഖലയെ എങ്ങനെ രൂപപ്പെടുത്താമെന്ന് കാണുന്നതിനും നമ്മൾ ശരിക്കും പ്രവർത്തിക്കുമ്പോൾ, സംഭാഷണങ്ങളും നല്ല വിനിയമങ്ങളും തുടരുന്നതിനുള്ള ഈ രീതി ഇപ്പോൾ നമ്മൾ സൂക്ഷിക്കുന്നു

അതിനാൽ, ഇന്നത്തെ കൂടിക്കാഴ്ചയെ നമുക്ക് വിദേശകാര്യ മന്ത്രിമാരുടെ ഫ്രെയിം വർക്ക് ഡയലോഗ് എന്ന് വിളിക്കുന്നു. ഇത്, ആ പരമ്പരയുടെ 13-ാമത്തേതാണെന്നും നിങ്ങൾക്കറിയാമല്ലോ, വ്യാപാരവും സമ്പദ്വ്യവസ്ഥയും, വിദ്യാഭ്യാസവും, പ്രതിരോധവും സുരക്ഷയും, ശുദ്ധമായ ഊർജ്ജവും - ഞങ്ങൾ ഒരുപാട് വിഷയങ്ങളെ കുറിച്ച് സംസാരിച്ചു. ഞങ്ങൾ എത്തിച്ചേർന്ന നിരവധി കരാറുകളിലും ധാരണകളിലും, പരസ്പരം രാജ്യങ്ങളിൽ നമ്മുടെ നയതന്ത്ര കാൽപ്പാടുകൾ വികസിപ്പിക്കുന്നത് നമ്മുടെ പരസ്പര താൽപ്പര്യമാണ്

എന്നതാണ്. അതിനാൽ, ഓസ്ട്രേലിയ ഇന്ത്യയിൽ അങ്ങനെ ചെയ്യുന്നതിനെ ഞങ്ങൾ തീർച്ചയായും സ്വാഗതം ചെയ്യും, ചില അവസരങ്ങളിൽ ഓസ്ട്രേലിയയിൽ ഇത് ചെയ്യാനും പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. ചില പ്രശ്നങ്ങൾ ഉണ്ടായിരുന്നു, എന്നാൽ ഞങ്ങളുടെ ഉഭയകക്ഷി പങ്കാളിത്തത്തിന് മികച്ച, ഗുണമേന്മ നൽകുന്ന കാര്യത്തിൽ ഞങ്ങൾ വലിയ സാധ്യതയാണ് കാണുന്നത് എന്ന് ഞാൻ കരുതുന്നു. അവയിലൊന്ന് ചലനാത്മകത, കഴിവുകളുടെയും നൈപുണ്യത്തിന്റെയും ചലനാത്മകത, നമുക്ക് എങ്ങനെ വിദ്യാഭ്യാസം വളർത്താം, ഇന്ത്യയുടെ പുതിയ നാഷണൽ എഡ്യൂക്കേഷൻ പോളിസി പ്രത്യേകിച്ച് പരിഗണിച്ച് കൊണ്ട് നമുക്ക് എന്തുചെയ്യാൻ കഴിയും എന്നിവയെക്കുറിച്ച് ഒരു ധാരണയ്ക്കായി ചർച്ച ചെയ്യപ്പെടുന്ന ഒരു നിർദ്ദേശമാണ്, വിദ്യാഭ്യാസരംഗത്തെ ഞങ്ങളുടെ പ്രധാന പങ്കാളികളിലൊന്നായ ഓസ്ട്രേലിയയും ഇന്ത്യയിൽ ശക്തമായ സാന്നിധ്യമായി കാണാൻ ഞങ്ങൾ തീർച്ചയായും ആഗ്രഹിക്കുന്നു, നമ്മുടെ പ്രധാനമന്ത്രിമാർ ടോക്കിയോയിൽ കണ്ടുമുട്ടിയപ്പോൾ ചർച്ച ചെയ്ത കാര്യമാണിത്.

ഈ വർഷം ആദ്യം അന്തിമമാക്കിയ സാമ്പത്തിക സഹകരണവും വ്യാപാര കരാറിലേക്കും അതിന്റെ അംഗീകാരത്തിലേക്കും പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതിലേക്കും നീങ്ങുന്നത് കാണാൻ ഞങ്ങൾ വളരെയധികം പ്രോത്സാഹനം നൽകുന്നു. അത് വളരെ നല്ല വികസനമാണ്. ഇരട്ടനികുതി ഒഴിവാക്കൽ ഉടമ്പടി ഭേദഗതി ചെയ്യുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചുവരുന്നതായും ഞങ്ങൾ ശ്രദ്ധിക്കുന്നു, കാരണം അത് ഞങ്ങളുടെ ബിസിനസ്സ് വളർത്തുന്നതിന് അൽപ്പം വെല്ലുവിളിയായിരുന്നു. നിർണ്ണായകമായ ധാതുക്കൾ, സൈബർ, പുതിയതും പുനരുപയോഗിക്കാവുന്നതുമായ ഊർജ്ജം തുടങ്ങിയ മേഖലകൾ ഞങ്ങൾ ശരിക്കും നിരീക്ഷിച്ചു, കഴിഞ്ഞ കുറച്ച് മാസങ്ങളായി ഞങ്ങളുടെ സഹപ്രവർത്തകർ ചെയ്യുന്ന പലതും സംയോജിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് ഒരർത്ഥത്തിൽ ഞങ്ങൾ അത് ചെയ്തപ്പോൾ, ഞാൻ കരുതുന്നു ഈ വർഷം ജൂൺ മുതൽ, എന്റെ ആറ് കാബിനറ്റ് സഹപ്രവർത്തകർ യഥാർത്ഥത്തിൽ ഓസ്ട്രേലിയ സന്ദർശിച്ചിട്ടുണ്ട്, അവരിൽ കൽക്കരി, ഖനി, പുനരുപയോഗ ഊർജ്ജം, വിദ്യാഭ്യാസം, ജലവിഭവങ്ങൾ എന്നെ വകുപ്പുകളുടെ മേധാവിയും നമ്മുടെ ആഭ്യന്തര മന്ത്രിയും ഉൾപ്പെടുന്നു. കൂടാതെ, ഓസ്ട്രേലിയൻ ഡെപ്യൂട്ടി പ്രധാനമന്ത്രിയും പ്രതിരോധ മന്ത്രിയും വെസ്റ്റേൺ ഓസ്ട്രേലിയയുടെ ഡെപ്യൂട്ടി പ്രീമിയറും ന്യൂ സൗത്ത് വെയ്ൽസിന്റെ പ്രീമിയറും ബിസിനസ്സ് പ്രതിനിധികളുമായി ഇന്ത്യയിലെത്തിയതും ഞങ്ങൾ നിരീക്ഷിച്ചു.

അതിനാൽ, യഥാർത്ഥത്തിൽ, നിങ്ങൾക്കറിയാമോ, ബന്ധം വർദ്ധിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുന്നു. അതിനെ ഉയർന്ന തലങ്ങളിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകുന്നതിനുള്ള വഴികൾ കണ്ടെത്തുകയും ചെയ്യുന്നു. ആഗോള സാഹചര്യം വരുമ്പോൾ, ഞങ്ങൾ ഒരു നല്ല ചർച്ച നടത്തി. ഞങ്ങൾ അത് പൂർത്തിയാക്കിയിട്ടില്ല. ഉച്ചഭക്ഷണ സമയത്തിനു ശേഷം ഞങ്ങൾ ഇനിയും ചില കാര്യങ്ങൾ ചെയ്യാനുണ്ടെന്ന് ഞാൻ കരുതുന്നു, പക്ഷേ ഞങ്ങൾ ഉക്രെയ്ൻ സംഘർഷവും അതിന്റെ അനന്തരഫലങ്ങളും ചർച്ച ചെയ്തു, ഇൻഡോ-പസഫിക്, ക്വാഡിലെ പുരോഗതി, ജി20 പ്രശ്നങ്ങൾ, ഞങ്ങളുടെ ത്രിരാഷ്ട്രങ്ങൾ, യുഎൻ, ഐ എ ഇ എ , കാലാവസ്ഥാ ധനകാര്യം, സുസ്ഥിര വികസന ലക്ഷ്യങ്ങൾ എന്നിവയിലെ ചില കാര്യങ്ങൾകൂടി ബാക്കിയാണ്. ചർച്ചകളെല്ലാം തന്നെ മനോഹരവും ദീർഘവുമായിരുന്നു. നിങ്ങൾക്കറിയാമോ, അതിന്റെ അടിസ്ഥാനം, ലിബറൽ ജനാധിപത്യമെന്ന നിലയിൽ,

ഇരുരാജ്യങ്ങളും സ്വാതന്ത്ര്യത്തിൽ നിയമങ്ങൾ അടിസ്ഥാനമാക്കിയുള്ള ഒരു അന്താരാഷ്ട്ര ക്രമത്തിൽ വിശ്വസിക്കുന്നു എന്നതാണ്. അന്താരാഷ്ട്ര ജലത്തിൽ നാവിഗേഷൻ, കണക്റ്റിവിറ്റി, വളർച്ച, സുരക്ഷ എന്നിവ പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിൽ, മന്ത്രി വോൺ പറഞ്ഞതുപോലെ, രാജ്യങ്ങൾ അവർക്ക് പ്രധാനപ്പെട്ട കാര്യങ്ങളിൽ പരമാധികാര തിരഞ്ഞെടുപ്പുകൾ നടത്തുന്നുവെന്ന് ഉറപ്പാക്കുകയും ചെയ്യുന്നു..

ഉച്ചഭക്ഷണത്തിന് ശേഷം, ഞങ്ങൾ മറ്റ് ചില വിഷയങ്ങൾ ഏറ്റെടുക്കുമെന്ന് ഞാൻ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. ഇന്ത്യൻ ഉപഭൂഖണ്ഡത്തെക്കുറിച്ചുള്ള ഞങ്ങളുടെ കാഴ്ചപ്പാടുകൾ പങ്കിടാൻ ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. പ്രത്യേകിച്ചും, ഭീകരതയെ കുറിച്ചും തീവ്രവാദത്തെ ചെറുക്കുന്നതിനെ കുറിച്ചും ചില വിഷയങ്ങൾ ചർച്ച ചെയ്യാനും ആഗ്രഹിക്കുന്നു. ഈ പ്രദേശത്തെ കുറിച്ച് മനസ്സിലാക്കാനും ഞാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു, ഈ വർഷം അവസാനത്തോടെ ജി20 യുടെ അധ്യക്ഷസ്ഥാനം ഞങ്ങൾ ഏറ്റെടുക്കുമെന്ന്, ഒരു ജി20 അംഗമെന്ന നിലയിൽ പറഞ്ഞുകൊണ്ട് ഞാൻ ഉപസംഹരിക്കുന്നു. ഓസ്ട്രേലിയയുടെ കാഴ്ചപ്പാടുകളും താൽപ്പര്യങ്ങളും ഞങ്ങൾക്ക് വളരെ പ്രധാനമാണെന്ന് ഞാൻ കരുതുന്നു. വരും മാസങ്ങളിൽ അത് കൂടുതൽ തീവ്രമായി മനസ്സിലാക്കാം എന്ന് ഞാൻ പ്രതീക്ഷിക്കുന്നു. അവസാനമായി ഞാൻ പറയട്ടെ, ഒരിക്കൽ കൂടി, എന്നെ എത്തിച്ചതിന്, ആതിഥ്യമര്യാദയ്ക്ക്, നിങ്ങളുടെ സ്വീകരണത്തിന്റേ ഊഷ്മളതയ്ക്ക് നന്ദി.

**കാൻബറ**

**ഒക്ടോബർ 10, 2022**

DISCLAIMER: This is an approximate translation. The original is available in English on MEA's website and may be referred to as the official press release.